



MENDOZA, 20 DIC. 2017

VISTO:

El Expediente CUY:0021617/2017, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, los antecedentes relativos al Protocolo de Cooperación suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad Istanbul Aydın, República de Turquía, en el marco del Convenio y Acuerdo Específico de Movilidad Estudiantil, aprobados por Resolución Nros. 1446 y 1447/2017-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Protocolo tiene por objeto servir de marco general para la cooperación institucional a través de una amplia gama de actividades como: Intercambio de estudiantes para estudio e investigación; Programas a corto plazo; entre otros.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración, el Dictamen N° 2516/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 47/2008-C.S. y 80/2006-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 13 de diciembre de 2017,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Protocolo de Cooperación suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD ISTANBUL AYDIN, República de Turquía, el cual tiene por objeto servir de marco general para la cooperación institucional a través de una amplia gama de actividades como: Intercambio de estudiantes para estudio e investigación; Programas a corto plazo; entre otros, cuyo texto, en versiones castellana e inglesa, respectivamente, obran en los Anexos I y II de la presente resolución, que constan de TRES (3) hojas cada uno.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 1448

ea.
Univ. Istanbul Aydın-Protocolo-21617 (2017) (CONVENIOS)



RECTORADO
P.

Re

ANEXO I

-1-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

PROTOCOLO DE COOPERACIÓN

entre



UNIVERSIDAD ISTANBUL AYDIN

y



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



Res. N°

1448

ANEXO I

-2-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

La **Universidad Istanbul Aydin** (en lo sucesivo denominada **IAU**), dirección: Besyol Mah. Inonu Cad. No. : 38 K.cekmece / Estambul / Turquía, y la **Universidad Nacional de Cuyo** (**UNCuyo** de ahora en adelante), situada en el Centro Universitario, , M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, representada por su Rector Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI** tienen como objetivo establecer y desarrollar una relación de colaboración estratégica con el fin de promover el intercambio académico y cultural entre las dos instituciones con base en las siguientes disposiciones:

I. Áreas de Cooperación

El Protocolo de Cooperación servirá de marco general para la cooperación institucional a través de una amplia gama de actividades tales como:

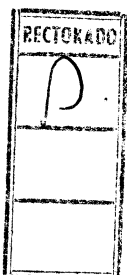
- a) Intercambio de estudiantes para estudio e investigación;
- b) Programas a corto plazo;
- c) Intercambio de personal académico para la enseñanza y la investigación;
- d) Colaboración en proyectos de investigación y publicaciones;
- e) Organización de seminarios conjuntos, conferencias y otros eventos científicos;
- f) Desarrollo de programas conjuntos o de doble titulación o acuerdos de articulación y progresión;
- g) Organizar actividades culturales conjuntas destinadas a promover la comprensión internacional

II. Principios de Cooperación

1. El Protocolo de Cooperación descrito en este documento pretende describir las intenciones de cooperación de las instituciones involucradas y sugerir directrices para la cooperación. Cualquier programa específico estará sujeto a la disponibilidad de fondos y al mutuo acuerdo de ambas instituciones.
2. Las condiciones de cooperación para cada actividad concreta ejecutada en el marco del presente Protocolo de Cooperación será discutida y acordada por escrito por ambas partes en un acuerdo separado, previo al inicio de dicha actividad. Dichos acuerdos de ejecución se presentarán como apéndices del presente Protocolo de Cooperación.
3. Los compromisos financieros y / o las partidas de fondos serán objeto de discusión y acuerdos específicos en el marco de un acuerdo de implementación separado. Ningún compromiso financiero, por parte de cualquiera de los signatarios, se desprende de este documento general o se implícita en él.

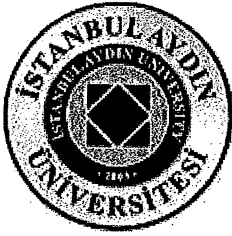
III. Gestión de la cooperación

1. Cada institución designará un responsable administrativo que será el principal punto de contacto para las comunicaciones regulares y la planificación de las actividades para la aplicación del presente Protocolo de Cooperación.



Res. N°

1448



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

2. Cada institución hará todo lo posible para identificar áreas de interés mutuo y personal académico clave en los departamentos pertinentes, a fin de formular propuestas concretas para actividades de investigación y enseñanza.

IV. Duración y Terminación

El Protocolo de Cooperación permanecerá vigente por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma, entendiéndose que las autoridades competentes de cualquiera de las partes podrán darlo por terminado, previa notificación por escrito, a menos que mutuamente se acuerde una fecha de terminación anterior. El Protocolo de Cooperación podrá ser enmendado o ampliado mediante el consentimiento mutuo de las autoridades de ambas partes.

V. Cláusula de Resolución de Controversias

Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente Convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

UNIVERSIDAD ISTANBUL AYDIN

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Dr. Mustafa AYDIN

Presidente

Fecha: _____

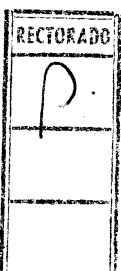
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Rector

Fecha: _____

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 1448

COOPERATION PROTOCOL

between



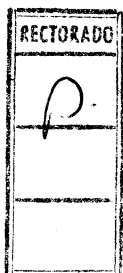
ISTANBUL AYDIN UNIVERSITY

and



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



Res. N° 1448

A large, stylized handwritten signature in black ink, located to the left of the resolution number.

A large, stylized handwritten signature in black ink, located to the right of the resolution number.

ANEXO II

-2-



Istanbul Aydin University (hereafter referred to as **IAU**, address: Besyol Mah. Inonu Cad. No:38 K.cekmece/ Istanbul/ Turkey) and **Universidad Nacional de Cuyo** (UNCuyo from now on), placed in University Center, New Building of Rectorate, M5502JMA - City of Mendoza, Province of Mendoza, Republic of Argentina, represented by its **Rector Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI** aim to establish and develop a strategic collaborative relationship in order to promote academic and cultural exchange between the two institutions based on the following provisions:

I. Areas of Cooperation

The Cooperation Protocol will serve as a general framework for institutional cooperation through a broad range of activities such as:

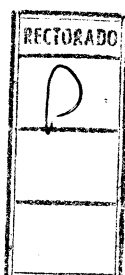
- a. Exchange of students for study and research;
- b. Short-term programs;
- c. Exchange of academic staff for teaching and research;
- d. Collaboration on research projects and publications;
- e. Organizing joint seminars, conferences and other scientific events;
- f. Development of joint and dual degree programs or articulation and progression agreements;
- g. Organizing joint cultural activities designed to promote international understanding

II. Principles of Cooperation

1. The Cooperation Protocol as outlined in this document is meant to describe the cooperative intentions of the institutions involved and suggest guidelines for cooperation. Any specific program will be subject to availability of funds and the mutual agreement of the two institutions.
2. The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Cooperation Protocol will be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties in a separate agreement, prior to the initiation of that activity. Any such implementation agreements will form appendices to this Cooperation Protocol.
3. Financial and/or funding consideration shall become the subject of specific discussion and agreement within the framework of separate implementation agreement. No financial commitment, on the part of either signatory, is intended in or to be implied from this general document.

III. Management of Cooperation

1. Each institution will designate an administrative office who will be the principal contact point for regular communications and the planning of activities for the implementation of this Cooperation Protocol.
2. Each institution will do its best to identify areas of mutual interest and key academic staff in relevant departments in order to formulate concrete proposals for research and teaching activities.



Res. N°

1448



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

IV. Duration and Termination

The Cooperation Protocol will remain in force for a period of 5 (five) years from the date of the last signature, with the understanding that it may be terminated by the appropriate authorities of either party in writing, unless an earlier termination date is mutually agreed upon. The Cooperation Protocol may be amended or extended by mutually written consent of the authorities of the two parties.

V. Resolution of Disputes

In the case of differences or disputes in the interpretation or application of the following Framework Agreement, the parties agree first to arrive to a direct and friendly solution. If the conflict still persists, the parties in mutual agreement will designate a mediator or more; depending on the complexity of the subject, of recognized trajectory in the technical field under dispute. In such case, it will be established by common agreement, the pertinent regulations to moderate the arbitral procedure.

ISTANBUL AYDIN UNIVERSITY

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CUYO, ARGENTINIAN REPUBLIC**

Dr. Mustafa Aydın

President

Date: _____

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

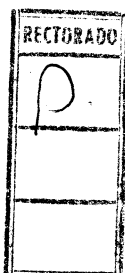
Rector

Date: _____

14/12/2017

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N°

1448